



《排灣語》

Kakasaluin nua Taivan Kiristu Ciuru Kiukai

Masalu amen tua KACEMASAN a Naqemati a Napaljavak tua caucau katua kanananemanemanga. A Malailaing nua i kacauan katua likisi, a papapenepenetj a paseqeljiqeljing. A Aljak nua CEMAS, sinikavunglai a kemasi tua Tjaljaparavacan a Vavak, sa pualjakan anga nua Vavayan a Tjumas a ti Maria, sa kisancaucau a masan tja vetjek, ti Yisu Kiristu tja Kakiqeljingan a kanacaucau anga, a siniselapai, a kinipaziuzikan sa pacai, a kinamevaljutan nimadju a kemasi tua namacai, sikakelanjangan nua kiljivak katua nanguaqan nua CEMAS, tua tja sikakayan a kiljenguaqan a kidjalan tua CEMAS. A Tjaljaparavacan a Vavak a CEMAS, i tjanuitjen a papupicupicul, tua tja sikakayan a akasi i kacauan, a patje mangtjez a mumalj a tja Malailaing.

Masalu amen tua Siisiu tu sinipakeljang a Kai nua CEMAS, vincikan tua paseqeljing nua CEMAS, saka namasandjalan tua tja saluan katua tja kina-i-kacauan.

Masalu amen tua Kiukai tu mavan a kinateveteveljan nua namasalu tua CEMAS, a djinaulj tu uri paselजार tua paseqeljing ni Yisu Kiristu, saka uri masanpadjadjaludjalu tua inu tu nazuanga. Nakemapaz itua tjinaljuzuan, nasemansikataqaljan tua nacaucau anga, sa pakatua kiljivak katua siselapai a masansinipukeljang tua puzangalan.

Masalu amen tua kiumalj nua caucau tu namasa sinipakaljavutan a paseqeljing nua CEMAS, sa pazekatjan a pasalisaliw, sana kakayanga a papuligu tua CEMAS a pakatua saluan i varung, a pakatua rukiljivakan saka nakipagaugaw tua CEMAS a kina-i-kacauan.

Masalu amen tu pinagaugavan nua CEMAS a caucau tua mapaqaljayan, tua caquan katua kadjunangan, sa pakicapilji tua qinatian nimadju, sa paparangezi tu kiciuran tjaimadju a kilalaing tua i kacauan. Mavan a sinikaizua nua sinan kakudan tua siakai, tua siizi katua kiizai, qau izua uta bunggi, kagakku, saka namaqusaw tu sedjameq tua KACEMASAN. Ljakua rupalivan a caucau, sipumayan a sinipapucaquan nua CEMAS, sa ljekuya-i a nguanguaq a kapacacapilj katua CEMAS, caucau katua nanemanga. Manasika, a caucau, amin anga a kipaparangez tua paseqeljing ni Yisu Kiristu. Ti Yisu uri suqadjayan a caucau a kemasi tua pasalisaliw, uri suqecengan a qinezeqezetj a caucau, uri masanvaquan anga a caucau itjai Kiristu, saka masan Pinaljavakan nua CEMAS a i kacauan, a sinpeljuqan anga nua nanguaqan, nua suljivatjan katua levan. Amin.

**日語借辭：likisi 歷史 akasi 見證 siakai 社會 siizi 政治 kiizai 經濟 bunggi 文藝



《華語》

台灣基督長老教會信仰告白

我們信上帝，創造、統治人與萬物的獨一真神。祂是歷史與世界的主，施行審判和拯救。祂的兒子，從聖靈投胎，由童貞女馬利亞降生為人，成為我們的弟兄，就是人類的救主耶穌基督，藉著祂的受苦、釘十字架死、復活，彰顯了上帝的仁愛與公義，使我們與上帝復和。祂的靈，就是聖靈，住在我們中間，賜能力，使我們在萬民中做見證，直到主再來。

我們信，聖經是上帝所啟示的，記載祂的救贖，做為我們信仰與生活的準則。

我們信，教會是上帝子民的團契，蒙召來宣揚耶穌基督的拯救，做和解的使者，是普世的，且根植於本地，認同所有的住民，通過愛與受苦，而成為盼望的記號。

我們信，人藉著上帝的恩典而悔改，罪得赦免，以虔誠、仁愛與獻身的生活歸榮耀於上帝。

我們信，上帝賜給人有尊嚴、才能，以及鄉土，使人有份於祂的創造，負責任與祂一起管理世界。因此，人有社會、政治及經濟的制度，也有文藝、科學，且有追求真神的心。但是人有罪，誤用這些恩賜，破壞人、萬物、與上帝的關係。所以，人當倚靠耶穌基督的救恩。祂要使人從罪惡中得釋放，使受壓制的人得自由、平等，在基督裡成為新創造的人，使世界成為祂的國度，充滿公義、平安與喜樂。